

G. SCHIRMER'S
COLLECTION OF ORATORIOS
AND CANTATAS

SERGEI RACHMANINOFF
Op. 20.

SPRINGTIDE

Der Frühling

N. NEKRASSOFF

CANTATA

FOR CHORUS OF MIXED VOICES
WITH BARITONE SOLO
AND ORCHESTRA ACCOMPANIMENT

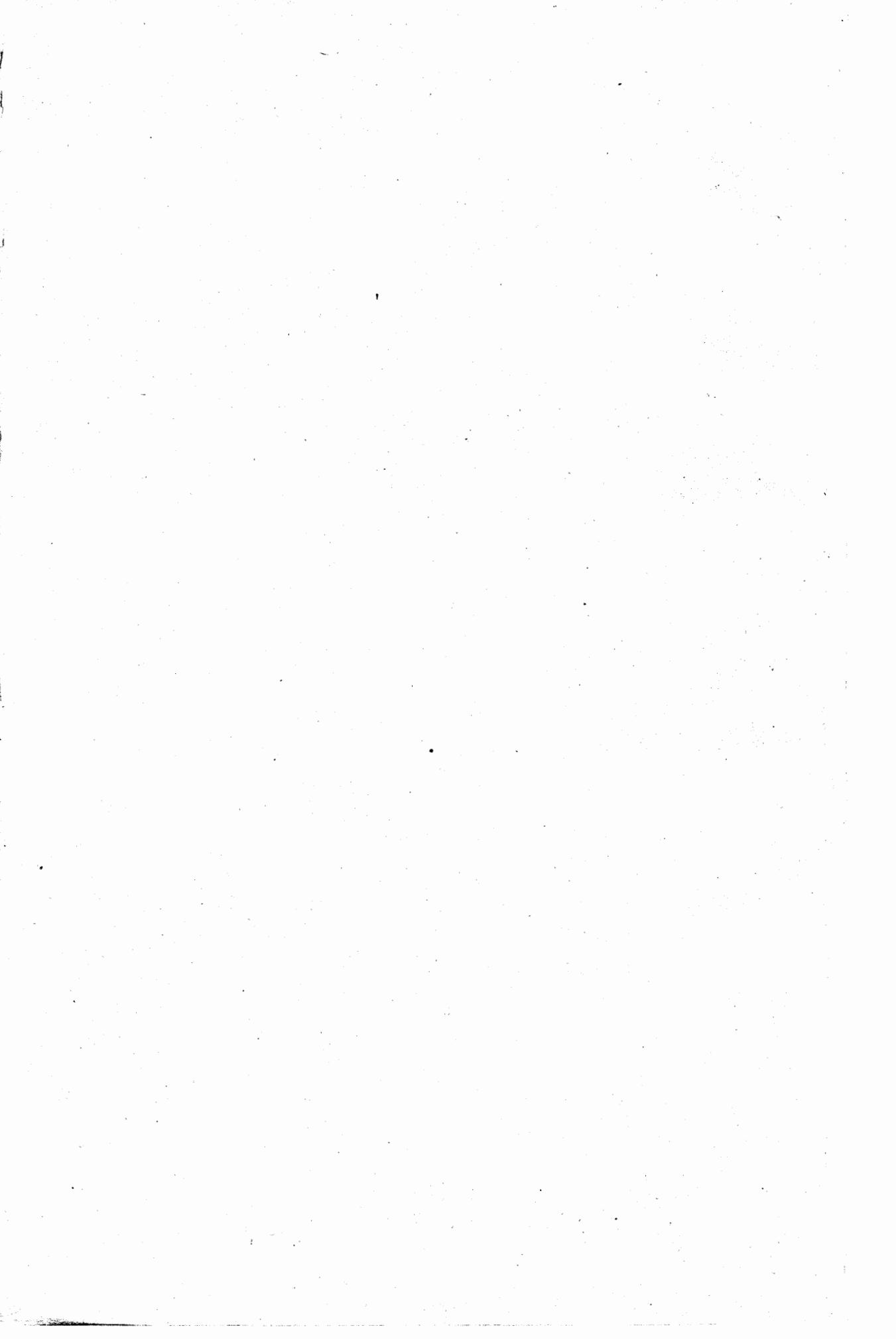
ENGLISH VERSION BY HENRY G. CHAPMAN

Vocal Score

Price, 60 cents net

NEW YORK : G. SCHIRMER
BOSTON : BOSTON MUSIC CO.





SERGEI RACHMANINOFF
Op. 20

SPRINGTIDE

Der Frühling

N. NEKRASSOFF

CANTATA

FOR CHORUS OF MIXED VOICES
WITH BARITONE SOLO
AND ORCHESTRA ACCOMPANIMENT

ENGLISH VERSION BY HENRY G. CHAPMAN

Vocal Score

Price, 60 cents net

NEW YORK : G. SCHIRMER
BOSTON : BOSTON MUSIC CO.

Springtide

Der Frühling

(N. Nekrassoff)

English version by
Henry G. Chapman
German words by
W. Czumikow

Cantata
For Mixed Chorus with Baritone Solo

Sergei Rachmaninoff. Op. 20

Allegro moderato ($\text{♩} = 88$)

Piano

(1)

p

p

dim.

pp

dim.

pp

(2)

pp

3 3 3 3

vcl

3 3 3 3

5 5 5 5

pp

vcl

3 3 3 3

6 6 6 6

leggiero

pp

6 6 6 6

mf

dim.

un poco rit.

6 6 6 6

6 6 6 6

(3)

p dolce

a tempo

3 3 3 3

3 3 3 3

Piano accompaniment (measures 1-4):

- Measures 1-2: Treble clef, 3/4 time, G major. The piano plays eighth-note chords in the right hand and sixteenth-note patterns in the left hand.
- Measures 3-4: Treble clef, 3/4 time, G major. The piano continues with eighth-note chords and sixteenth-note patterns.

Vocal parts (measures 1-4):

- Soprano:** Starts with a rest, then enters with a forte dynamic (ff) on the fourth measure.
- Alto:** Starts with a rest, then enters with a forte dynamic (ff) on the fourth measure.
- Tenor:** Starts with a rest, then enters with a forte dynamic (ff) on the fourth measure.
- Bass:** Starts with a rest, then enters with a forte dynamic (ff) on the fourth measure.

Text (measures 1-4):

The spring-tide
Der Früh - ling

Chorus (measures 5-6):

Soprano: Rest

Alto: Rest

Tenor: Rest

Bass: Rest

Accompaniment (measures 5-6):

- Measures 5-6: Treble clef, 3/4 time, G major. The piano plays eighth-note chords in the right hand and sixteenth-note patterns in the left hand.

(4)

comes, the spring draws nigh!
kommt, der Früh - ling naht!

The spring - tide
Der Früh - ling

comes, the spring draws nigh!
kommt, der Früh - ling naht!

The spring - tide
Der Früh - ling

(4)

f

mf

The verdant
Der grü-ne

comes, the spring draws nigh!
kommt, der Früh - ling naht!

The verdant
Der grü-ne

comes, the spring draws nigh!
kommt, der Früh - ling naht!

dim.

spring - - - tide laughs for joy!
 Früh - - - ling ju - belnd rauscht!

spring - - - tide laughs for joy!
 Früh - - - ling ju - belnd rauscht!

The verdant
 Der grü - ne

spring - - - tide laughs for joy!
 Früh - - - ling ju - belnd rauscht!

The spring draws
 Der Früh - ling

nigh,
naht, the spring - tide laughs for
der grü - ne Früh - ling

un poco rit.

joy!
rauscht!

The spring draws
Der Früh - ling

un poco rit.

(5)

Meno mosso

nigh!
kommt!

(5) Meno mosso (♩ = 72)

p >> >

dim.

Più vivo (Tempo I)
*mf*And
UndAnd
Und

Più vivo (Tempo I)

dim. mf >

freshly o'er the meadow blows The play - ful, brisk - y
 spielend durch die Lüf-te streicht der ke - cke, fri - sche

freshly o'er the meadow blows The play - ful, brisk - y
 spielend durch die Lüf-te streicht der ke - cke, fri - sche

p cresc.

wind.
 Wind.

And
 Er

wind.
 Wind.

And
 Er

sf
f
sf

p dolce

now he shakes the
 giebt den Er - len ei - nen
 now he shakes the
 giebt den Er - len ei - nen

p^6 p ff . p ff :

al - - der - bush and whirls a - loft the
 Stoss und wir - belt auf den
 al - - der - bush and whirls a - loft the
 Stoss und wir - belt auf den

p^6 f :

(6) Meno mosso

dim.

p

pol - - len dust as in a cloud;
 Blü - then - staub, wie ein Ge - wölk;

dim.

p

pol - - len dust as in a cloud;
 Blü - then - staub, wie ein Ge - wölk;

(6) Meno mosso (♩ = 66)

*p**mf**mf*And
ist*mf*
And
ist*mf*
And
ist*mf*
And
ist

dim.

dim.

all is green,
al - les grün,
the wa - ter and the
das Was - ser und die
dim.

all is green,
al - les grün,
the wa - ter and the
das Was - ser und die
dim.

all is green,
al - les grün,
the wa - ter and the
das Was - ser und die
dim.

all is green,
al - les grün,
the wa - ter and the
das Was - ser und die
dim.

p

air!
Luft!

air!
Luft!

air!
Luft!

dim.

The spring - tide
Der Früh - ling

The spring - tide
Der Früh - ling

The spring - tide
Der Früh - ling

f

dim.

p

dim.

dim.

comes, — the spring draws nigh; — The verdant spring - tide laughs for
kommt, — der Früh - ling naht, — der grü-ne Früh - ling ju - belnd
dim.

comes, — the spring draws nigh; — The verdant spring - tide laughs for
kommt, — der Früh - ling naht, — der grü-ne Früh - ling ju - belnd

dim.

comes, — the spring draws nigh; — The verdant spring - tide laughs for
kommt, — der Früh - ling naht, — der grü-ne Früh - ling ju - belnd

dim.

pp

6

(7) *pp*

joy!
rauscht!

pp

joy!
rauscht!

pp

joy!
rauscht!

Moderato ($\text{d} = 58$)

pp

mf sempre espress.

p

rit.

Allegro risoluto (♩ = 132)

p *sempre marc.* *ff*, *dim.*, *mf*

f, *p*, *cresc.*

(8)

Baritone Solo

Moderato (♩ = 58)

As shy and mod - est is my wife,
So schlicht und schüchtern ist mein Weib,

sff, *ff*, *p*

p, *f*

Na-ta-lia Pa-tri-ci-ev-na, As clear as crys-tal stream!
Na-ta-lie Pa-tri-ci-ew-na, so klar und rein wie'n Bach!

f, *p*

un poco rit.

mf

Yet e - vil
Und doch ver-

pp

mf

dim.

tongues did slander her, Last summer, when I went to
führ' der Bö-se sie, als Sommers in der Stadt ich

dim.

Allegro risoluto

ff

town - 'Twas she, the fool who told me so!
war ... sie selbst, die Dum - me, sagt' es mir.

p

f

mf

dim.

(9)

p

cresc.

House-bound
Im Haus

with this un - faith - - ful wife
 mit der Be - trü - - ge - rin

Dark der win - ter shut me
 Win - ter schloss uns

in.
 ein!

L'istesso tempo
 $(d = d)$ *mf*
 And now in
 In mein-e

an - - - xious si - lence and dis - tress ____ she
 bö - - - sen Au - gen schaut mir stumm ____ und
 (pizz.)
 ⑩ (d = d)
 looks at me: I speak not, but have dark de -
 bang das Weib. Ich schwei - ge doch der fin - stre
 signs, ____ that will not let me rest: The
 Plan, ____ er lässt mir kei-ne Ruh: Das
 axe - And yet, I love her so!
 Beil - sie ist mir doch zu lieb!

mf

For-give her, ! that I can't!
Und dul-den kann ich's nicht!

sf p *p* *p* *cresc.*

f *b*

But
Der

8

wick - ed Win - ter in my ear Howls ev - er,
bö - se Win - ter a - ber heult mir Tag und

ff

dim. *p*

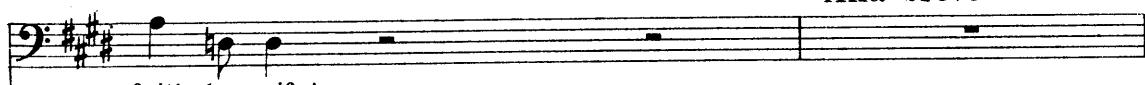
day and night, "De - stroy, de - stroy thy
Nacht in's Ohr: „Er - schlag, er - schlag' das

pp

(11)

Meno mosso

Alla breve



faith-less wife!
schlim-me Weib!

(With closed lips)
(Mit geschlossenem Munde)

(11) Meno mosso ($\text{d} = 50$)
Alla breve

De-stroy
Er-schlag'

the fair a-dul - ter -
die E - he-bre - che -

ess!
 rin!
 She must die!
 Er - schlag!
 Or thou wilt
 Du quälst dich

rue it all thy life,
 sonst dein Le - ben lang' And ne'er a - gain by
und fin - dest we - der

ad libitum

day or night
Tags noch Nachts

Have an - y peace or rest?"
den Frie-den und die Ruh!"

cresc.

dim.

dim.
dim.
dim.
dim.

Tempo precedente *mf*

And hear - - - ing wick-ed
Und bei dem bö - sen

Tempo precedente ($\text{♩} = 132$)

pp *cresc.*

f *p*.

Win - - - ter's voice, My dark
Win - - - ter - lied er - starkt

"De - - stroy,
Er - - schlag,"

de - - sign grew strong in me.
in mir der grau - se Plan -

de - stroy thy faith - less wife!"
er - schlag' das schlism - me Weib!"

de - stroy thy faith - less wife!"
er - schlag' das schlism - me Weib!"

de - stroy thy faith - less wife!"
er - schlag' das schlism - me Weib!"

de - stroy thy faith - less wife!"
er - schlag' das schlism - me Weib!"

There lay the axe at
Das Beil liegt schon be -

Moderato ($\text{d} = \text{d}$)

hand!
reit.

But now,
Da kommt
be-hold, here is the
der Früh-ling a - ber

(13) -->

spring -
nun -

pp

The ver-dant
der grü-ne

pp

The spring-tide come, — the spring draws nigh.
Der Früh-ling kommt, — der Früh - ling naht,

pp

The ver-dant
der grü-ne

The spring-tide come, — the spring draws nigh.
Der Früh-ling kommt, — der Früh - ling naht,

spring - tide laughs for joy!
Früh - ling ju - belnd rauscht!

spring - tide laughs for joy!
Früh - ling ju - belnd rauscht!

pp

Un poco più vivo

Un poco più vivo

Più mosso

The cher-ry-trees a - bout the house Now
Voll Blü-ten, wie mit Milch be-sprengt, um's

The cher-ry-trees a - bout the house Now
Voll Blü-ten, wie mit Milch be-sprengt, um's

The cher-ry-trees a - bout the house Now
Voll Blü-ten, wie mit Milch be-sprengt, um's

The cher-ry-trees a - bout the house Now
Voll Blü-ten, wie mit Milch be-sprengt, um's

Più mosso

f *p* *pp*

stand with milk-white blos-soms spray'd, And rus-tie soft and
Haus die wei-ssen Kir-schen steh'n und rau-schen lei-se,

f *p* *pp*

stand with milk-white blos-soms spray'd, And rus-tie soft and
Haus die wei-ssen Kir-schen steh'n und rau-schen lei-se,

f *p* *pp*

stand with milk-white blos-soms spray'd, And rus-tie soft and
Haus die wei-ssen Kir-schen steh'n und rau-schen lei-se,

mf

stand with milk-white blos-soms spray'd, And rus-tie soft and
Haus die wei-ssen Kir-schen steh'n und rau-schen lei-se,

Più mosso

p

low; And yon in quick-'ning
leis'; es rauscht im war-men

p

low; And yon in quick-'ning
leis'; es rauscht im war-men

p

low; And yon in quick-'ning
leis'; es rauscht im war-men

p

low; And yon in quick-'ning
leis'; es rauscht im war-men

Più mosso

p *mf*

f

sun - shine wave, To life _____ and youth a -
 Son - nen-glanz, zu jun - - gem Le - ben
 sun - shine wave, To life _____ and youth a -
 Son - nen-glanz, zu jun - - gem Le - ben
 sun - shine wave, To life _____ and youth a -
 Son - nen-glanz, zu jun - - gem Le - ben
 sun - shine wave, To life _____ and youth a -
 Son - nen-glanz, zu jun - - gem Le - ben

m.d.
f

pp

wake once more, The hoar-y for - est firs.
 neu er-wacht, der grei-se Fich-ten - wald,
 Near und **pp**

wake once more, The hoar-y for - est firs.
 neu er-wacht, der grei-se Fich-ten - wald,
 Near und **pp**

wake once more, The hoar-y for - est firs.
 neu er-wacht, der grei-se Fich-ten - wald,
 Near und **pp**

wake once more, The hoar-y for - est firs.
 neu er-wacht, der grei-se Fich-ten - wald,
 Near und

dim.

(15)

by, in leaf - age
ne - ben-an, im
fresh and new, The
fri - schen Laub, die
lin - den sigh - eth
Lin - de säu - selt

by, in leaf - age
ne - ben-an, im
fresh and new, The
fri - schen Laub, die
lin - den sigh - eth
Lin - de säu - selt

by, in leaf - age
ne - ben-an, im
fresh and new, The
fri - schen Laub, die
lin - den sigh - eth
Lin - de säu - selt

by, in leaf - age
ne - ben-an, im
fresh and new, The
fri - schen Laub, die
lin - den sigh - eth
Lin - de säu - selt

(15)

pp

dream - i - ly, The
träu - me-risch, die
la - dy birch, with
Bir - ke mit dem
snow-white stem And
wei - ssen Stamm und

dream - i - ly, The
träu - me-risch, die
la - dy birch, with
Bir - ke mit dem
snow-white stem And
wei - ssen Stamm und

dream - i - ly, The
träu - me-risch, die
la - dy birch, with
Bir - ke mit dem
snow-white stem And
wei - ssen Stamm und

dream - i - ly, The
träu - me-risch, die
la - dy birch, with
Bir - ke mit dem
snow-white stem And
wei - ssen Stamm und

leaf - y crown of tress-es green, Sways in the gen-tle
mit dem grü - nen Lo - eken-köpf wiegt sich im Win - de

leaf - y crown of tress-es green, Sways in the gen-tle
mit dem grü - nen Lo - eken-köpf wiegt sich im Win - de

leaf - y crown of tress-es green, Sways in the gen-tle
mit dem grü - nen Lo - eken-köpf wiegt sich im Win - de

leaf - y crown of tress-es green, Sways in the gen-tle
mit dem grü - nen Lo - eken-köpf wiegt sich im Win - de

leaf - y crown of tress-es green, Sways in the gen-tle
mit dem grü - nen Lo - eken-köpf wiegt sich im Win - de

Più mosso

*f*breeze,
sanft.And sough
Es rauschtthe slien-der
am Bach dasbreeze,
sanft.And sough
Es rauschtthe slien-der
am Bach dasbreeze,
sanft.And sough
Es rauschtthe slien-der
am Bach dasbreeze,
sanft.And sough
Es rauschtthe slien-der
am Bach das

Più mosso (♩=84)

brook - side reeds,
schwan - ke Rohr, . And sough _____ the might - y
 brook - side reeds,
schwan - ke Rohr, And sough _____ the might - y
 brook - side reeds,
schwan - ke Rohr, And sough _____ the might - y
 brook - side reeds,
schwan - ke Rohr, And sough _____ the might - y
mf

accel. trees; They sing _____ and sigh their
 Baum. Sie rau - - - schen all' ihr
accel. trees; They sing _____ and sigh their
 Baum. Sie rau - - - schen all' ihr
accel. trees; They sing _____ and sigh their
 Baum. Sie rau - - - schen all' ihr
ff *accel.* trees; They sing _____ and sigh their
 Baum. Sie rau - - - schen all' ihr

wak - ing song, their new-born song, their spring - tide song: The
neu - es Lied, ihr neu - es Lied, ihr Früh - lingslied: Der

wak - ing song, their new-born song, their spring - tide song: The
neu - es Lied, ihr neu - es Lied, ihr Früh - lingslied: Der

wak - ing song, their new-born song, their spring - tide song: The
neu - es Lied, ihr neu - es Lied, ihr Früh - lingslied: Der

wak - ing song, their new-born song, their spring - tide song: The
neu - es Lied, ihr neu - es Lied, ihr Früh - lingslied: Der

wak - ing song, their new-born song, their spring - tide song: The
neu - es Lied, ihr neu - es Lied, ihr Früh - lingslied: Der

(16) Allegro con fuoco

spring - tide comes, the spring draws nigh, The
Früh - ling kommt, der Früh - ling naht, der

spring - tide comes, the spring draws nigh, The
Früh - ling kommt, der Früh - ling naht, der

spring - tide comes, the spring draws nigh, The
Früh - ling kommt, der Früh - ling naht, der

spring - tide comes, the spring draws nigh, The
Früh - ling kommt, der Früh - ling naht, der

(16) Allegro con fuoco (♩ = 120)

ver - dant spring-tide laughs for joy! The spring - tide
 grü - ne Früh - ling ju - belnd rauscht! Der Früh - ling

ver - dant spring-tide laughs for joy! The spring - tide
 grü - ne Früh - ling ju - belnd rauscht! Der Früh - ling

ver - dant spring-tide laughs for joy! The spring - tide
 grü - ne Früh - ling ju - belnd rauscht! Der Früh - ling

ver - dant spring-tide laughs for joy! The spring - tide
 grü - ne Früh - ling ju - belnd rauscht! Der Früh - ling

8.....

comes, the spring draws nigh,
 kommt, der Früh - ling naht, The verdant spring draws
 der grü-ne Früh - ling

comes, the spring draws nigh,
 kommt, der Früh - ling naht, The verdant spring draws
 der grü-ne Früh - ling

comes, the spring draws nigh,
 kommt, der Früh - ling naht, The verdant spring draws
 der grü-ne Früh - ling

comes, the spring draws nigh,
 kommt, der Früh - ling naht, The verdant spring draws
 der grü-ne Früh - ling

8.....

nigh! The ver-dant spring draws nigh! The spring-tide comes, the spring draws
kommt, der grü-ne Früh-ling naht! Der Früh-ling kommt, der Früh-ling

nigh! The ver-dant spring draws nigh! The spring-tide comes, the spring draws
kommt, der grü-ne Früh-ling naht! Der Früh-ling kommt, der Früh-ling

nigh! The ver-dant spring draws nigh! The spring-tide comes, the spring draws
kommt, der grü-ne Früh-ling naht! Der Früh-ling kommt, der Früh-ling

nigh! The ver-dant spring draws nigh! The ver - dant spring-tide
kommt, der grü - ne Früh-ling

8.....

nigh, the spring - tide comes, the spring draws
naht, der Früh - ling kommt, der Früh - ling

nigh, the spring - tide comes, the spring draws
naht, der Früh - ling kommt, der Früh - ling

nigh, the spring - tide comes, the spring draws
naht, der Früh - ling kommt, der Früh - ling

comes, the ver - - - dant spring draws
kommt, der grü - - - ne Früh - ling

8.....

nigh! The spring draws nigh, the spring draws
naht, er kommt, er naht, er kommt, er
nigh! The spring draws nigh, the spring draws
naht, er kommt, er naht, er kommt, er
nigh! The spring draws nigh, the spring draws
naht, er kommt, er naht, er kommt, er
nigh!
naht,
the spring
er kommt,
er

dim.

nigh, draws nigh, draws nigh!
naht, er kommt, er naht!

ritard.

nigh, draws nigh, draws nigh!
naht, er kommt, er naht!

dim.

nigh, draws nigh, draws nigh, draws nigh, draws nigh!
naht, er kommt, er naht, er kommt, er naht!

dim.

nigh, draws nigh, draws nigh, draws nigh, draws nigh!
naht, er kommt, er naht, er kommt, er naht!

ritard.

(17) **Moderato** ($\text{♩} = 63$)

L'istesso tempo

mf

So falls my sul-len
Es weicht von mir der

mood from me,
fin - stre Plan,

No e - vil thought have
das Beil ent - fällt der

mf

marcato

p

I.
Hand,

And this the
und im - mer

mf

p

ten.

on - ly song L hear
tönt das ei - ne Lied on
aus

mf

p

pp

(18) **Meno mosso** ($\text{d} = 54$)

wood Flur, and wold:
Flur, aus Wald:

pp

mf

"Ah! love as long as
,,O lieb', so lang' du

pp dolce

cresc.

love thou canst, Ah! par - don where thou
lie - - ben kannst, o duld', so lang' du

cresc.

3 f

par - - don canst, For - give as of - ten
dul - - den kannst, ver - gieb, so lan - ge

mf

3

as thou canst, And God thy judge shall
du es magst, und Gott sei Rich - ter

(19)

be!"
dir!"

"Ah! love _____ as long as
"O lieb', _____ so lang' du

"Ah! love _____ as long as
"O lieb', _____ so lang' du

"Ah!
"O
"Ah!
"O

love thou canst, Ah! par - - - don where thou
lie - - ben kannst, o duld', _____ so lang' du

love thou canst, Ah! par - - - don where thou
lie - - ben kannst, o duld', _____ so lang' du

love _____ as long as love thou canst, Ah!
lieb', _____ so lang' du lie - - ben kannst, o

love _____ as long as love thou canst, Ah!
lieb', _____ so lang' du lie - - ben kannst, o

un poco cresc.

par - - don canst, For - give as of - ten
dul - - den kannst, ver - gieb, so lan - ge

par - - don canst, For - give as of - ten
dul - - den kannst, ver - gieb, so lan - ge

par - - - don where thou par - - don canst, For -
duld', so lang'du dul - - den kannst, ver -

par - - - don where thou par - - don canst, For -
duld', so lang'du dul - - den kannst, ver -

p as thou canst, And God thy judge shall
du es magst, und Gott sei Rich - ter

p as thou canst, And God thy judge shall
du es magst, und Gott sei Rich - ter

give as of - ten as thou canst, And
gieb, so lan - ge du es magst, und

give as of - ten as thou canst, And
gieb, so lan - ge du es magst, und

f

be! And God, and God
dir, und Gott, und Gott

f

be! And God, and God,
dir, und Gott, _____

God thy judge shall be,
Gott sei Rich - ter dir, and und

f

God thy judge shall be,
Gott sei Rich - ter dir, and und

ff

thy judge shall be!"
sei Rich - ter dir!"

ff

and God thy judge shall be!"
und Gott sei Rich - ter dir!"

ff

God thy judge shall be!"
Gott sei Rich - ter dir!"

ff

God thy judge shall be!"
Gott sei Rich - ter dir!"

Un poco più mosso (♩ = 66)

(20)

20

mf *dim.*

dim.

(pizz.)

pp *dim.* *PPP*

